

FREMO – Wörterbuch / FREMO – Dictionary

Basing on the documents from Milvesko.

Reworked by Andreas Lüneburg, 08/2008

[cz]	[de]	[de]	[de]	[pl]	[gb/us]
[Je tu njege vipravitschi]	Je tu někdo vypraví?	Ist hier der Fahrdienstleiter?	[/ist hjr der fardnstafr?]	Czy tutaj jest służbowy kierownik jazda?	Is there the area manager?
[Gde je grafikon?	Kde je grafikon?	Wo ist der Fahrplan?	[/vó ist dér fárplan?]	Gdzie jest rozkład jazdy?	Where is the timetable
[Gde je karta ot toho wosu?]	Kde je karta od toho vozu?	Wo ist die Karte von diesem Wagen?	[/vó ist dý kárte fon dyzem vágn?]	Gdzie jest karta tego wagona?	Where is the ID-card for this wagon?
[Kam mohu rosloschit swe wjezi?]	Kam mohu rozložit své věci?	Wo kann ich meine Sachen auspacken?	[/vó kann ich majne zachen auspakén?]	Gdzie moge rozpakowac moje rzeczy?	Where can I unload my belongings?
[Je to twuj model?]	Je to tvůj model?	Das ist Dein Modell?	[/Das ist dajn model?]	To jest twój model?	What kind of a model is this?
[Tsch sou ti djet]	Či jsou ty děti?	Wem gehören die Kinder?	[/Vém gehéren dy kindr?]	Czیه dzieci to sa?	Whose children are they?
[Mohu tam prosim jit?]	Mohu tam prosím jít?	Kann ich dort einmal hin, bitte!	[/kann ich dort ajmjal hin, bite!]	Czy tam moge isc prosze?	Could I get past?
[Jedu domu]	Jedu domů	Ich fahre nach Hause!	[/Ich fáre nach hause!]	Jade do domu!	I am going home.
[Dobri den]	Dobry den	Guten Tag	[/Gútn tág]	Dzien dobry	Hello
[Naschledanou]	Nashledanou	Auf wiedersehen	[/auf wírdzén]	Do widzenia	See you.
[Doprou nots]	Dobrou noc	Gute Nacht	[/gúte nacht]	dobra noc	good night.
[Djekuji]	Děkuji	Danke	[/Danke]	Dziękuję	thank you
[Prosím]	Prosím	Bitte	[/Bite]	Proszę	there you are.
[prominjte]	Promiňte	Entschuldigung	[/Erišuldigung]	Przepraszam	sorry
[ano]	Ano	Ja	[/Ja]	tak	yes
[ne]	Ne	Nein	[/Najn]	nie	no
[Nula]	0	Null	[/nul]	zero	oh
[Jedna]	1	Eins	[/ajns]	jeden	one
[Dwa]	2	Zwei	[/cva]	два	two
[Tschj]	3	Drei	[/dra]	trzy	three
[Schtiri]	4	Vier	[/fir]	cztery	four
[Pjet]	5	Fünf	[/fyn]	piec	five
[Sches]	6	Sechs	[/zechs]	szesc	six
[Sedum]	7	Sieben	[/zibn]	siedem	seven
[Osum]	8	Acht	[/acht]	osiem	eight
[dewjet]	9	Neun	[/nojn]	dziewiec	nine
[jedenaaz]	10	Zehn	[/cén]	dziesięc	ten
[Dwanaaz]	11	Elf	[/elf]	jedenascie	eleven
[tschinaaz]	12	Zwölf	[/cvelf]	twanascie	twelve
[schirnaaz]	13	Dreizehn	[/drajcé]	trzynascie	thirteen
[patnaz]	14	Vierzehn	[/fircé]	czternascie	fourteen
[Schesnaaz]	15	Fünfzehn	[/fyncén]	piecnaście	fifteen
[Sedumnaaz]	16	Sechzehn	[/zechcé]	szescnaście	sixteen
[Osumnaaz]	17	Siebzehn	[/zibcé]	siedemnaście	seventeen
[Dewatenaaz]	18	Achzehn	[/achtcé]	osiemnascie	eighteen
[Dwazet]	19	Neunzehn	[/nojncén]	dziewiętnascie	nineteen
[Tschizet]	20	Zwanzig	[/cvancig]	dwadzycia	twenty
[Schitirizet]	30	Dreißig	[/drajsig]	trzydziesci	thirty
[Padesaat]	40	Vierzig	[/firicig]	czterydziesci	forty
[Schedesaat]	50	Fünfzig	[/fyncig]	piecdziesiat	fifty
[Sedumdesaat]	60	Sechzig	[/zechcig]	szescdziesiat	sixty
[Osumdesaat]	70	Siebzig	[/zibcig]	siedemdziesiat	seventy
[Dewadwsaat]	80	Achtzig	[/achtig]	osiemdziesiat	eighty
[Sto]	90	Neunzig	[/nojncig]	dwiecdziesiat	ninety
	100	Hundert	[/hunart]	sto	a hundred

	CZ	Ex	D	GB	navrhovaná barva GVD
Ex	expres	Ex	Express	express	červená
MEX	expres vedený motorovým vozem	Ex	Expressriebwagen	express railcar	červená
R	rychlík	D	Schnellzug	fast train	černá čárkovaná
MR	rychlík vedený motorovým vozem	Dt	Schnelltriebwagen	fast train rail car	černá čárkovaná
Sp	spěšný vlak	E	Elizug	fast stopping train	černá
MSP	spěšný vlak vedený motorovým vozem	Et	Elitriebwagen	fast stopping railcar	černá
Os	osobní vlak	P	Personenzug	passenger train	černá
MOs	osobní vlak vedený motorovým vozem	Pt	Personentriebwagen	passenger railcar	černá
NEX	nákladní expres	Sg	Schnellgüterzug	fast goods train	hnědá
Sn	spěšný nákladní vlak	De	Eligüterzug	fast goods train	hnědá čárkovaná
Pn	průběžný nákladní vlak	Dg	Durchgangsgüterzug	through goods train	hnědá čárkovaná
Pv	přestavovací vlak	Lg	Umstielgüterzug	shunting train	hnědá čárkovaná
Mn	vyrovnávkový vlak	Lg	Güterwagenleerzug	empty goods cars	hnědá čárkovaná
Vn	manipulační vlak	Ng	Nahgüterzug	goods train	modrá
Vleč	večkový vlak	Ü	Übergabegüterzug	shunting train	modrá
LV	lokomotivní vlak	L	Lokzug	single loco	zelená

Phrases

[cz]	[de]	[de]	[de]	[pl]	[gb/us]
[Sde stanice Podoli, vlakvedouzi Pavel...]	Zde stanice Podoli, vlakvedoucí Pavel...	Bahnhof Podoli, Zugführer Pavel...	[/Báhnóf Podoli, cugfýrer Pavel...]	Dworzec Podoli, kierowiec pociagu Pavel...	station Podoli guard Pavel
[Sde dispetscher Frank]	Zde dispečer Frank...	Hier ist Dispatcher Frank	[/Hir ist dispačer Frank]	Tutaj jest dyspeczer....	This is dispatcher Frank
[Nabisim vlak 0001, pschijimaate ?]	Nabízím vlak 00001, přijímáte?	Ich biete den Zug Nummer 00001 an. Nehmen Sie den an?	[/Ich bite dén cúk numr nul nul nul an. Nénnen Sie den an?]	Offeruje pociag numero 00001. Czy panstwo zaktepuje?	I announce train 00001. Can it pull into the yard?
[pschijimaam vlak 0001]	Přijímám vlak 00001.	Ich nehme den Zug Nummer 00001 an.	[/Ich néme dén cúk numr nul nul nul an.]	Ja zaktepuje pociag numero 1	Train 0001 may pull into yard, now.
[Napschijimaam vlak 0001, tschekejte na sawolani]	Nepřijímám vlak 00001, čekejte na mé zavolání.	Ich nehme den Zug 00001 nicht an, warten Sie auf Anruf.	[/Ich néme dén cúk nul nul nul ajns nicht an, wartn zi auf ánruf.]	Ja nie zaktepuje pociagat, prosze poczekać na telefon!	Train 00001 may not pull into, wait for callback.
[vlak 5002 dojez do stanice Podoli]	Vlak 5002 dojez do stanice Podoli	Zug Nummer 5002 ist im Bahnhof Podoli.	[/cúk numr fynt nul nul cvaj ist im báhnóf Podoli.]	Ja zaktepuje pociag numero 5002 jest na dworcu w Podoli	Train 0001 is at station Podoli.

[cz]	[de]	[de]	[de]	[de]	[pl]	[GB/US]
[schadam o swoleni k ojedzu wiaku 5002 do stanzie Frankental.]	ich bitte um Erlaubnis zur Abfahrt des Zuges 5002 nach Bahnhof Frankental.	[ich bite um erlaubnis cur abfahrt des cukes fynt nul nul cvaj nach bahnhof Frankental.]	Proszę o pozwolenie odjazdu pociąga 5002 do dworca Frankental.	I ask for permission for train 5002 to leave for Frankental.		
[Daawaam swoleni k ojedzu wiaku 0002 se stanzie Podolii do stanzie Frankental.]	Ich gebe die Erlaubnis zur Abfahrt des Zuges 0002 aus dem Bahnhof Podolii nach Frankental.	[Ich gébe dj erlaubnis cur abfahrt des cukes nul nul nul cvaj aus dem bahnhof Podolii nach Frankental.]	Ja pozwole odjazd pociąga 0002 od dworca Podolii do Frankental.	Permission granted for train 0002 to proceed from Podolii to Frankental.		
[Irat je wolnaa.]	die Strecke ist frei.	[dj Štreke ist fraj]	droga jest wolna	The line is clear.		
[Wlak 0002 je oposchdjen]	Der Zug Nummer 0002 verspätet sich	[Der cük numr nul nul nul cvaj ferspéitet zich]	Pociąg numer 0002 zpóźnia sie	Train 0002 will be delayed.		
[Schaadaam o swoleni k posunu]	Ich bitte um Erlaubnis zum Rangieren	[Ich bite um erlaubnis cum rangiren]	Proszę o pozwolenie rangierowac	I ask for permission to shunt.		
[powolujii posun]	ich gebe die Erlaubnis zum Rangieren	[ich gébe dj erlaubnis cum rangiren]	Dadze pozwolenie rangierowac	Permission for shunting granted.		
[nepowolujii posun]	Rangieren verboten	[ranžiren ferbóten]	Nie wolno rangierowac	No shunting!		
[fischekte na mee savolani]	Warten sie auf Rückruf	[Varten zie auf rikruf]	Proszę czekać na odzwoń telefoniczny	Wait for callback.		
[pomalu]	Langsam!	[langsam!]	powoli	slow		
[sastaj]	Halt!	[Halt!]	proszę zaczynam.	Halt / stop		
[ofjest]	Abfahrt!	[Abfahrt!]	Odjazd!	proceed		
[stuj]	Stop!	[Stop!]	Stop!	Stop		
[dopschedu]	Vorwärts!	[Fórwerts!]	W pchodu	Forward		
[Dosedu]	Rückwärts!	[Rykwerts!]	Nazad!	back		
[Otwjes lokomotiuj]	Häng die Lok ab	[Heng dj lok ab]	odczepic lokomtywel	Uncouple loco!		
[Sajet na manipulačni]	Fahr auf das Zielgleis	[Fár auf das cýglajs]	Jedz na tor manipulujny!	Pull into yard track.		
[Dojet k naamesniku]	Fahr zum Grenzzeichen	[Fár cum grencajchni!]	Jedz do znaka granicznego!	Proceed until boundary marker.		
[Gde musi bit ten wus viloschen?]	Wo muss dieser Wagen entladen werden?	[Vó mus djšr Vágn eniládn verdn?]	Gdzie ten wagon muszy zostac rozladowany?	Where is this wagon to be unloaded?		
[Gde musi bit ten wus naložen?]	Wo muss dieser Wagen beladen werden?	[Vó mus djšr Vágn beládn verdn?]	Gdzie ten wagon muszy zostac zaladowany?	Where is this wagon to be loaded?		
[Je ten vlak sestaweni?]	Ist dieser Zug fertig zusammengestellt?	[Ist djšr cük férting cuzammengestell?]	Czy ten pociąg jest zestawiany kompletnie?	Is the train complete?		
[Je ten vlak pschiprawen k ofjedzu?]	Ist dieser Zug abfahrtsbereit?	[Ist djšr cük abfahrberajt?]	Czy pociąg jest gotowy do odjazdu?	Is the train ready for departure?		

[cz]	CZ	DE	[de]	PL	GB/US
[Parni lokomotiwa]	Parni lokomotiva	Dampfloek	[Damlflok]	lokomotywa parowa	steam loco
[Dieselowa lokomotiwa]	Dieselová lokomotiva	Dieselloek	[Dyyselok]	lokomotywa dyzlowa	Diesel loco
[Posunowazi lokomotiwa]	Posunovací lokomotiva	Rangierloek	[Rangjriok]	lokomotywa ranyzrowa	shunting loco
[Motorak]	Motorák	Triebwagen	[tribvagen]	wagon napedowy	railcar
[osobni wiaek]	osobní vlak (Os)	Personenzug	[perzonencúk]	pociąg osobowy	passengers train
[Fychiliik]	rychlik	Schnellzug	[šnelcúk]	pociąg pospieszny	fast train
[expres]	expres	Express	[expres]	Expres	express
[nákładni wiaek]	nákladní vlak	Güterzug	[güternvágn]	pociąg towarowy	freights train
[manipulatschni wiaek]	manipulační vlak (Mn)	Nahgüterzug	[náhgütercúk]	pociąg towarowy	freights train
[prubjeschny wiaek]	průběžný nákladní vlak	Güterexpress	[güterexpres]	pociąg towarowy	express freights train
[praasdry wagon]	prázdný vagón	Leerzug	[lérčúk]	pospieszny pusty pociąg	empty wagons train
[naloschery wagon]	naložený vagón	Beladener Zug	[beládener cúk]	zaladowany pociąg	loaded train
[zeika]	Zeika	G-Wagen	[gévágn]	?????	box van
[zisterna]	Cisterna	Kesselwagen	[keshelvágn]	Cysterina	tank wagon
[kianicový]	Klanicový	Rungenwagen	[rungvágn]	?????	
[ploštinový]	Ploštinový	Flachwagen	[flachvágn]	plasky wagon	
[špapak]	Sypák	Schüttgutwagen	[šygtuvágn]	sypiak?	hopper
[otewřený]	Otevřený	O-Wagen	[ovvágn]	?????	plank wagon
[slushebni]	Služebni	Packwagen	[pakvágn]	wagon	mineral wagon
[sopni]	Osobni	Reisezugwagen	[rajsecugvágn]	sluzbowny wagon osobowy	luggage van
[Tam sou nasche hodini]	Tam jsou naše hodiny	Diese Uhr ist für uns.	[Dýze úr ist fyř uns.]	Ten zegar jest dla nas	coach
[Pouschtim tschas]	Spouštím čas.	Die Zeit läuft	[Dý cajt lojft.]	Czas leci	This is your watch.
[Sastawuji tschas]	Zastavuji čas.	Die Zeit ist gestoppt.	[Dý cajt ist gestopt.]	Czas zostal zacymany	The clock is operating.
[Sastafte prosim hodini]	Zastavte prosim hodiny	Bitte haltet die Uhr an!	[Bite hálet dj úr an!]	Proszę zaczynam zegar.	The clock has been stopped.
[Fšechno vypnout]	Všechno vypnout!	Alles ausschalten!	[Ales aussaltin!]	Wszystko wyłaczyc!	Please stop clock.
[Fšechny ovládsche odpojit!]	Všechny ovládsche odpojit!	Alle Handregler abschalten!	[Ale handrégr abšaltin!]	Wszystkie heby reglerowe wyłaczyc	Switch off hand-held controls
[Naastup na briefing]	Nástup na briefing!	Zum Briefing!	[Cum bryfing!]	Do briefing!	Switch off hand-held controls
[Objet]	Oběd	Mittagessen	[mittágesn]	Objad!	rally for briefing.
[Otchot na weischer]	Odhod na weischi!	Abgang zum Abendessen	[Abgang cum abendsn.]	Objad do kolacji	lunchtime
[Gde je ten strojvedouci?]	Kde je ten strojvedoucí?	Wo steckt der Lokführer?	[Vó štek der lokfyřer?]	Gdzie kierowca lokomotywy	off for dinner.
[Gdo je tadi opsluha]	Kdo je tadi opsluha?	Wo steckt der Bediener?	[Vó štek der bedýnr?]	Gdzie czlowek obslugajacy?	Where is the train's driver?
					Where is the one in charge?